



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING IN GEOSCIENCES
BETWEEN
THE MINISTRY OF INDUSTRY, ENERGY AND MINING OF THE
ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY
AND
THE MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA**

The Ministry of Industry, Energy and Mining of the Oriental Republic of Uruguay and the Ministry of Natural Resources of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the Parties), wishing to cooperate in the fields of geology and mineral resources and in the field of research in geosciences, have agreed as follows:

FIRST - General Provisions

Both parties will benefit from cooperation in the exchange of scientific and technical information, studies and joint research of matters that concern both organizations. Therefore, the Parties agree to conduct these exchanges and cooperation in geology and mineral resources on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

SECOND- Forms of Cooperation

Exchanges and cooperation will be developed through the following ways:

1. Exchange of scientific and technical information of a public nature;



2. Exchange of study and scientific visits;
3. Collaboration in research activities; training of scientists through participation in collaborative projects of mutual benefit;
4. Exploration and evaluation of minerals;
5. Studies on sustainable development of mineral resources, methodology and technology for the classification of reserves or mineral resources, and the administration and evaluation of mineral reserves;
6. Joint organization of conferences, workshops and seminars; and
7. Other forms of cooperation that the Parties may agree within the scope of their respective areas of interest and competencies.

THIRD - Areas of Cooperation

The subjects initially identified as having potential for future cooperation include, among others, the following activities:

1. Basic Scientific Research:

The nature and origin of mineral deposits;

Stratigraphic correlation and standards;

Geotectonics and deep structure of the continent.

2. Mineral resources

2.1 Research and development of new mineral materials;

2.2. Evaluation of mineral resources and regional database;

2.3. Regional geological survey;



2.4. Management of mineral resources and environmental protection

3. Method and Technology of Mineral Exploration

3.1. Systematic mapping of geology, geophysics and geochemistry;

3.2. Marine geology and marine geophysics

4. Geological Risk

4.1 Research and evaluation of geological risk;

4.2 Monitoring and prevention of geological risk;

4.3 Environmental impact assessment.

5. Geographic Information System

5.1 Application of the GIS in geology;

5.2 Standards for resource information and database.

6. Other areas of cooperation that are of mutual interest between the Parties.

The specific cooperation projects established under this Memorandum of Understanding will be implemented with action plans or as annexed projects, with the agreement and approval of both Parties.

FOURTH - Review of Activities

The Parties will meet as necessary, with the agreement of both Parties, to discuss the progress of this Memorandum of Understanding. These meetings will be held in Uruguay and China alternately. The date of these meetings will be decided jointly through consultations between the Parties and all information relating to such meetings will be exchanged in advance.



FIFTH - Legal Jurisdiction

The joint activities of scientific cooperation will be ruled under the regulations, laws and statutes applicable in the Oriental Republic of Uruguay and the People's Republic of China.

SIXTH - Sources of Financing

In accordance with the principles of equality and reciprocity, each Party will cover its own costs to execute the cooperation projects, unless a specific financing is available for the projects of mutual interest selected.

Cooperation activities under the Memorandum of Understanding will be subject to the availability of funding and personnel from the Parties. The terms of the financing will be established by the Parties before the beginning of each activity.

SEVENTH - Confidentiality of Information

The scientific and technical results of the cooperation projects developed under this Memorandum will be shared and published, or kept confidential in accordance with the specific terms agreed by both Parties for each determined project and always in accordance with the applicable regulations from each country.

EIGHTH - Economic Cooperation

On the basis of scientific cooperation, the development of the economic and scientific potential of the exploration mining industries of Uruguay and China will be encouraged, for which both Parties agree to exchange mutually beneficial information, subject to the confidentiality restrictions established by the regulations in force in the above mentioned countries thereof and the nature of the property rights over said information.



NINTH - Project Attachments

Under the terms of the Memorandum of Understanding, the technical details and financing for all projects will be negotiated until the agreement of the Parties involved and the work will proceed in accordance with the work plans or the annexes of projects that are subscribed. The work plans or annexes of projects that are subscribed will be added to this Memorandum of Understanding and considered as part of it.

TENTH - Focal point

For this memorandum of understanding, the National Directorate of Mining and Geology, and the International Relations and Cooperation Unit are designated as the focal points for the Ministry of Industry, Energy and Mining of Uruguay. For the Ministry of Natural Resources of the People's Republic of China, the focal points will be China Geological Survey and the Department of International Cooperation.

ELEVENTH – Dispute Resolution

Any difference that may arise regarding the interpretation or application of the present Memorandum of Understanding will be resolved through diplomatic channels.

TWELFTH - Validity and Termination Period

This Memorandum of Understanding will become effective upon its subscription by the Parties and will be in force for three (3) years, which may be extended, automatically, up to two (2) times for the same term, with the agreement of the parties.

Any Party may terminate the present MoU, at any time, prior notice sent in writing, with an anticipation of ninety (90) days to the other Party.



After the validity of the Memorandum of Understanding, all cooperation projects that are in execution will continue until they are completed, according to the work plan originally subscribed.

This memorandum of understanding is signed in Beijing on 5 December 2019, in two (2) copies in Spanish, Chinese and English. The English version shall prevail in case of any differences on interpretation.

A stylized, cursive signature in black ink, written over a horizontal dashed line.

For the Ministry of Industry,
Energy and Mining

A stylized, cursive signature in black ink, written over a horizontal dashed line.

For the Ministry of Natural
Resources



乌拉圭东岸共和国工业、能源和矿业部 与

中华人民共和国自然资源部 关于地学合作的谅解备忘录

乌拉圭东岸共和国工业、能源和矿业部与中华人民共和国自然资源部（以下简称“双方”），为了在地质矿产和地学研究领域开展合作，达成如下谅解：

第一条 总则

双方可以从科技信息交换、联合研究方面的合作中受益。因此，双方同意在平等、互惠、互利的基础上，在地质矿产领域开展交流合作。

第二条 合作形式

交流合作可以通过以下形式进行：

- （一）公开的科技信息交换；
- （二）学术互访；



(三) 合作开展研究，通过参与互利合作项目培养科学家；

(四) 矿产勘查和评价；

(五) 矿产资源可持续开发、矿产资源储量分类方法和技术、矿产储量管理和评估方面的研究；

(六) 共同举行会议、研讨会；

(七) 双方在各自职能范围内共同感兴趣并同意的其他合作形式。

第三条 合作领域

未来有合作潜力的领域包括：

(一) 基础科学研究

1. 矿床性质和成因；
2. 地层学对比和标准；
3. 大地构造和大陆深部构造。

(二) 矿产资源

1. 新矿物材料研发；
2. 矿产资源评价和区域数据库；
3. 区域地质调查；
4. 矿产资源管理和环境保护。

(三) 矿产勘查方法和技术

1. 地质填图、地球物理和地球化学填图；



2. 海洋地质和海洋地球物理。

(四) 地质灾害

1. 地质灾害研究和评估；
2. 地质灾害监测和预防；
3. 环境影响评价。

(五) 地理信息系统

1. 地理信息系统在地质学中的应用；
2. 资源信息和数据库标准。

(六) 双方共同感兴趣的其他合作领域。

本备忘录下开展的具体合作项目将根据双方协商同意的工作计划或作为附件项目执行。

第四条 活动审查

双方将根据需要举行会议，讨论备忘录的进展。这些会议将在乌拉圭和中国轮流举行。会议日期由双方协商确定，所有会议相关信息也将提前沟通。

第五条 法律权限

科学合作活动将遵守乌拉圭东岸共和国与中华人民共和国的相关法律、法规和法令。



第六条 经费来源

根据平等互惠原则，各方将承担本方实施合作项目的经费，除非双方共同感兴趣的项目获得专项经费。

本备忘录下的合作活动将根据双方经费和人员情况开展。经费条款将由双方在各项合作活动开展前确定。

第七条 信息保密

本备忘录下每一个合作项目的科技成果将由双方共享和发表，或根据双方商定的具体条款进行保密，并且要符合两国各自的规定。

第八条 经济合作

在科学合作的基础上，鼓励乌中两国发展矿业领域的经济和科学合作潜力。双方同意交换互惠信息，但要符合两国关于这些信息的知识产权规定和保密规定。

第九条 项目附件

根据本备忘录，所有项目的技术细节和经费安排应由双方协商一致，项目实施应按照工作计划或项目附件推进。工作计划和项目附件将作为本备忘录的一部分。

第十条 联系单位

国家矿业和地质局、国际关系和合作司是乌拉圭工业、能源和矿业部的联系单位。



中国地质调查局、国际合作司是中国自然资源部的联系单位。

第十一条 争议解决

在解释或实施本备忘录过程中可能出现的分歧，应通过外交渠道解决。

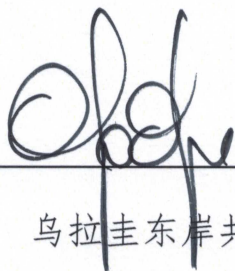
第十二条 生效和有效期

本备忘录自签字之日起生效，有效期三年。经双方同意可以自动续期三年，最多自动续期两次。

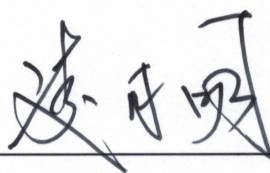
任何一方可随时终止备忘录，但需提前 90 天书面通知另一方。

本备忘录到期后，所有正在执行的合作项目将根据工作计划继续执行完毕。

本备忘录于 2019 年 12 月 5 日在北京签定，一式两份，分别用西班牙文、中文和英文写成。如在解释上产生分歧，以英文文本为准。



乌拉圭东岸共和国
工业、能源和矿业部



中华人民共和国
自然资源部